

# LA CROMOSEMIOTICA,

## El significado del color en la comunicación visual

Fernando PARODI GASTAÑETA

### INTRODUCCION

**E**s evidente que el color tiene una gran importancia en la vida del hombre sobre la tierra, desde sus más remotos orígenes hasta la actualidad.

Y es porque, en primer lugar, se relaciona con su supervivencia: la identificación de especies vegetales comestibles y venenosas; la identificación de animales peligrosos y de minerales útiles. El uso del mimetismo o camuflaje para protegerse de la fieras o sorprender a los animales comestibles.

En segundo lugar, se relaciona con la comunicación: transmite a nuestros semejantes mediante ciertos códigos culturales o sociales compartidos noticias acerca de nuestro carácter y propósitos a la vez que nos permite desentrañar los suyos.

En tercer lugar, embellece nuestras vidas y nuestro entorno con los significados estéticos y psicológicos que porta.

Por eso vamos a estudiar su génesis y desarrollo desde que aparece en la física, se afirma en la química, se manifiesta en la biología, adquiere significado en la antropología y la lingüística y se expresa en el arte y la comunicación visual.

### 1.- El color en la ciencia

#### 1.1 El color en la Física

Mediante la refracción de la luz blanca (Newton, 1676) se logra su descomposición

en siete colores, que constituyen el espectro electromagnético. Posteriormente se demostró que se podía conseguir lo mismo por interferencia, reflexión, polarización o fluorescencia.

El espectro electromagnético tiene la misma apariencia que el arco iris y presenta los colores en orden sucesivo de acuerdo al número de vibraciones por segundo de la energía luminosa, medidas en micrones ( $\mu$ ). Un  $\mu$  es la milésima parte de un milímetro y un milimicrón es la milésima parte de un  $\mu$ .

En el universo la luz se origina por la fisiofusión de grandes masas de minerales y es debido a esto que los espectros electromagnéticos de los diversos astros son diferentes en cuanto al ancho de la franja de color, mas no en cuanto a la sucesión de los colores que siempre es la misma. Esto se constata observando su espectro electromagnético en cualquier tratado de astronomía.

Además del arco iris, en la atmósfera también se descomponen en colores fenómenos luminosos como el halo, la aurora boreal y el atardecer, de fuertes tonalidades rojizas, naranjas y violetas, al final del cual se produce un resplandor verde característico, muy difícil de observar a simple vista.

En el agua la luz natural se modifica por la reflexión, la absorción y la difusión, lo cual influye directamente en el espectro electromagnético.

Conforme la luz natural desciende a las profundidades, el agua actúa como un filtro selectivo, absorbiendo las longitudes de onda, primero las más cálidas, luego las frías,

lo que obliga al empleo de luz artificial para percibir los colores reales.

Por su temperatura, los colores se dividen en cálidos (rojo, naranja y amarillo) y fríos (verde, azul y violeta). Por su luminosidad, pueden ser brillantes u opacos.

## 1.2 El color en la Química

La mayoría de los elementos químicos tienen un color característico como se puede comprobar en *la Tabla Periódica* y las combinaciones de estos elementos pueden ser cromáticas, transparentes u opacas.

Estos elementos se presentan en forma de óxidos, sales o ácidos de diversos colores. Por ejemplo el almagre es un óxido rojo de hierro que se usa en pintura. Asimismo, se presentan en formas cristalizadas, que permiten el paso de la luz y la iridiscencia, denominados gemas o piedras preciosas.

En la química inorgánica y orgánica, además de los colores transparentes, existen los colores pigmentarios o moleculares que aparecen como resultado de la absorción por el pigmento del objeto de determinadas longitudes de onda y el reflejo de otras que aparecen como color. Proceden básicamente de las fórmulas quinónicas, obtenidas químicamente de las plantas y animales.

Las plantas y los animales poseen colores que los caracterizan. El verde predomina en la vegetación, aunque las hojas, las flores y los frutos pueden ser polícromos en algunas especies. Los tallos y las ramas son generalmente de color más oscuro (castaño o negro).

Los animales también tienen colores propios que los caracterizan, especialmente los machos de las aves. Muchos de ellos para sobrevivir se mimetizan con el medio donde habitan. Algunas especies en invierno cambian sus plumas o su pelaje al color blanco para confundirse con la nieve, otras en las selvas o en los fondos marinos se mimetizan usando sus cromatóforos y asumiendo la apariencia del ambiente que los rodea.

Pero la sobrevivencia no sólo se manifiesta en el mimetismo, también es necesaria en la conservación de las especies (pro-

creación): algunos peces cambian de color cuando están en celo (rojo o naranja), los machos de algunas aves durante el cortejo prenupcial presentan crestas o globos rojizos y/o plumaje multicolor y entre los chimpancés en época de celo las abasones de las hembras se colorean de un rojo intenso, que desaparece al culminar su etapa fértil. Asimismo, entre los babuinos en celo, el pecho se enrojece como en los humanos presa de un fuerte deseo.

El color rojo o el naranja se encuentran en un punto del pico de ciertas aves para que sus crías soliciten el alimento picoteándolo. También los polluelos de las aves durante su etapa inicial ostentan una fuerte coloración roja

*La retina del ojo es la encargada de percibir el color. Para cumplir esta función emplea numerosos conos.*

en sus gargantas, que al estar con sus picos abiertos se hace más notoria y permite a la madre regurgitar el alimento dentro de éstos.

## 1.4 El color en la Fisiología

La retina del ojo es la encargada de percibir el color. Para cumplir esta función emplea numerosos conos, que se ubican en la fóvea al centro de la mácula lútea. Mediante el microespectrofotómetro se ha comprobado que en los conos existen tres pigmentos: el clorolabio (verde), el eritrolabio (rojo) y el cianolabio (azul), es decir, cada cono actúa como un receptor tricromático de la retina y a través del llamado nervio óptico comunica su mensaje cromático al cerebro. Sin embargo, existe un umbral para la percepción del color. La poca iluminación destaca los tonos oscuros y por eso las personas dicen "de noche todos los gatos son pardos" y en algunas lenguas aborígenes de la selva peruana las palabras que designan colores en la penumbra son muy semejantes entre sí.

La persistencia retiniana añade a la percepción humana del color las denominadas postimágenes que pueden ser positivas

(cuando conservan los colores originales) o negativas (cuando invierten los colores originales y los sustituyen por sus complementarios). Es así como se producen los denominados contrastes sucesivos y simultáneos.

### 1.5 El color en la Psicología

En Psicología el color se vincula a las emociones. Cuatro son los colores psicológicos: rojo, amarillo, azul y verde. La persistencia retiniana, las postimágenes, los contrastes sucesivos y simultáneos mencionados anteriormente son empleados racionalmente para inducir estados catárticos a través de la cromoterapia. Los colores fríos son tranquilizantes y los cálidos excitantes. El azul apacigua pero deprime; el verde da reposo y tonifica. Combinándolos sabiamente se puede curar la depresión y el estrés. Una forma de cromoterapia era el taller de pintura aplicado por los psiquiatras a los dementes, aunque el trabajo de aquellos era más propicio para diagnosticar sus fobias y problemas y el único efecto catártico era liberarse de ellas al representarlas en el lienzo.

*Cuatro son los colores psicológicos: rojo, amarillo, azul y verde.*

El empleo psicológico del color también se da en la publicidad tanto en su presentación como en su afirmación: colores atractivos, cálidos, sobrios, excitantes, alegres, agradables.

En la arquitectura, la decoración, el vestido y el maquillaje femenino el color psicológico hace agradables el habitat y la persona. Los edificios públicos son grises y sobrios, elegantes (blanco mármol, dorados adornos y maderas marrones) con alegres o sobrios jardines. Los ambientes de trabajo son neutros (blanco, gris, celeste) o excitantes (rosados y amarillos). Los vestidos son sobrios, elegantes o alegres y juveniles. El maquillaje acentúa los colores naturales (labios y mejillas sonrosadas) o sugiere sensualidad (párpados y ojos ojeros, uñas oscuras o encarnadas, cejas renegridas, labios oscuros o encarnados). Los seres humanos se expresan psíquicamente mediante el color.

## 1.6 El color en la Antropología

Los diversos códigos de color tienen un basamento cultural determinado, que son propios de cada pueblo. Probablemente sólo el negro y el rojo tienen cierta universalidad en su significado. Aun dentro de una misma cultura, el significado de un color puede ser disémico como sucede en España con el amarillo que en su pasado árabe corresponde a la tristeza y en su origen europeo corresponde a la alegría infantil; o el morado que en Europa implica penitencia y como violeta se asocia a la humildad.

### 1.6.1 Blanco

Para la Iglesia Católica simboliza la inocencia, la pureza (Primera Comunión, traje de novia), la santidad, la resurrección. En la Biblia se asocia a la nieve y a la plata.

Aparece en la liturgia de Navidad, Pascua y la Ascensión. Es el color del principio y del fin. El blanco solar del este y el blanco lunar del oeste. Según Kandinsky equivale al "silencio absoluto".

El blanco es un color positivo. En los western americanos se llegaba a la exageración de este maniqueísmo: el héroe y su caballo eran blancos, mientras que los malhechores (blackie) eran barbados, vestidos de negro y montados sobre negro corcel. Sin embargo, el albino (whitie) era el prototipo del traicionero inescrupuloso.

Pero el blanco es también color de muerte y luto: los pueblos primitivos, aun los negros, pintan su cuerpo de blanco como portadores de la muerte para sus enemigos.

Es que nuestro último despojo, los huesos, son de este color.

También el blanco de las estepas nórdicas es mortal. Para los pueblos asiáticos el blanco es signo de luto. Es el color lívido del vampiro, del sudario de los fantasmas, del rey de los nibelungos Alberón o Alberich.

Entre los Bantú del Camerún del sur el primer hombre blanco fue llamado Nango-Kon (fantasma albino) y los negros le inquirían por sus parientes muertos, porque pensaban que venía del más allá.

Entre los aztecas también el blanco es atributo de la muerte y los sacrificados debían portarlo en su atuendo.

En África negra el caolín blanco se aplica a los jóvenes circuncisos durante su retiro, al reincorporarse a la sociedad se enjalbegan de rojo. En Nueva Guinea son las viudas quienes se pintan de blanco. Sin embargo, el blanco lácteo es símbolo de vida fecunda.

Para los Bambara los dientes blancos son símbolo de inteligencia.

Al blanco de la inocencia (Blancanieves) sigue el rojo de la menstruación primero y la defloración después. (Caperucita Roja). Entre los pueblos del sur de Europa es costumbre mostrar en la mañana siguiente al matrimonio la sábana blanca manchada con la sangre roja de la novia virgen penetrada. Al blanco neutro del alba sigue el rojo producido por el brillo solar. "Estar en blanco" equivale a no iniciar algo, estar inactivo.

Blanca era la moneda de plata. Estar sin blanca era estar pobre.

En el budismo japonés el blanco se asocia al conocimiento eterno.

En nuestro país, la blanca es la cocaína y "blanquear dinero" es la operación mediante la cual el dinero mal habido se convierte en legal y justificado.

### 1.6.2 Negro

Símbolo religioso de la enfermedad, la muerte y el duelo (Viernes Santo). También del Averno (los paganos sacrificaban animales negros a sus dioses infernales), es el color del demonio y la brujería o "magia negra", pero también puede indicar humildad y pureza (hábito de los Agustinos, Dominicos y Benedictinos).

Es un color negativo. Tanto la bandera libertaria de los anarquistas como la bandera atribuida por Hollywood a los piratas (negra con una calavera y dos tibias cruzadas) tienen este color maniqueo. Kandinsky dice que el negro es "un silencio definitivo".

En Egipto, según Horapolo, una paloma negra era el hieroglifo de la viuda hasta su

muerte. Y el barco con velas negras es símbolo negativo tanto en la cultura antigua como en Europa (Tristán de Acuña).

En la Heráldica el negro se denomina sable (del latín *sabulum* que significa arena, sinónimo de tierra estéril). Significa prudencia, sabiduría y constancia frente a la adversidad.

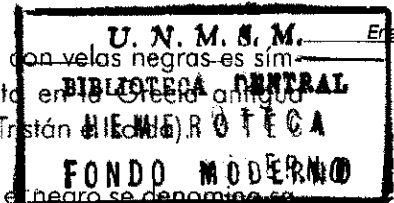
Mawlana Jalal-od-Din Rumi, sufi fundador de la orden de los derviches giradores o mawlavi, enseña que la beatitud nace del blanco y progresa hacia el negro a través del rojo. En la India, Shiva es blanco y Vishnú negro. El Prakriti o sustancia original es negra y nace del caos y de la muerte. Es el atributo de la diosa Káli. En el Bhagavad Gítá, Krishna el inmortal es negro mientras que Arjuna el mortal es blanco.

En China, heí es el color negro y la perversión. Pintarse el rostro de negro es símbolo de arrepentimiento. En Grecia se sacrificaban animales negros a los dioses del inframundo. (Toros negros a Neptuno).

"Estar de humor negro", "tener negros presentimientos", "vérselas negras", "sus negros designios", etc. son algunas frases que expresan significados negativos. Los romanos marcaban con una piedra negra los días nefastos, aunque en el monte Palatino una piedra negra simboliza a la Magna Mater. Los escolares ingleses designan al lunes de vuelta a clases como *black monday*.

### 1.6.3 Gris

Para la iglesia es indicio de duelo y humildad, simboliza la muerte del cuerpo, la inmortalidad del espíritu y el juicio final. Es el color del hábito benedictino. Es el color medieval del manto de Cristo en el Juicio Final. Los judíos rasgaban sus vestiduras y se echaban ceniza en señal de duelo y aflicción. Es el color de la ceniza y la bruma, casi tan indefinido como el azul. Significa tristeza, languidez, melancolía y aburrimiento. El *splín* que los escritores atribuyen a la ciudad de Lima (José Carlos Mariátegui entre ellos) está relacionado con su cielo grisáceo. Se tilda de gris a una persona apagada o mediocre. La eminencia gris es el poder oculto en las sombras. Y en el vals "Nube gris" el compositor se siente culpable de una situa-



ción negativa y sacrifica su amor, apartándose del ser amado para que sea feliz.

#### 1.6.4 Rojo

En la religión es el color de la sangre y el fuego. Se asocia al amor y el odio, también a la acción y el martirio. El púrpura (escarlata) simboliza el poder y la realeza (Emperadores romanos, Dios Padre y cardenales). Se usa en Pentecostés conmemorando la venida del Espíritu Santo.

En heráldica es gules. También mixtión o púrpura. Color masculino.

El hombre primitivo ponía dentro de un foso los huesos de sus muertos rodeando el cráneo, los pintaba con almagre y adornaba con flores, símbolos ambos de vida.

En algunos pueblos, las mujeres durante su menstruación son excluidas y deben purificarse, porque el rojo oscuro de su sangre es impuro.

La costumbre de sacrificar doncellas núbiles para que los dioses de la agricultura

*Para la iglesia el dorado es el símbolo del oro, la divinidad, la eternidad, la*

fueran propicios se fundaba en que el verde de la vegetación es opuesto al rojo de la sangre, pero la mujer sólo es fértil a partir de su men-

struación, por consiguiente, la sangre de una virgen que aún no ha sido deflorada fertiliza la tierra y la hace más fecunda.

Dagda, dios druida, era llamado Ruadh Rofhessa (rojo de la gran ciencia). Los druidas colorados eran sacerdotes guerreros. El dios Marte de los galos era Rudiobus y Rudianus (rojo).

En el África las mujeres se pintan el cuerpo y la cara de rojo después de la primera regla, la víspera del matrimonio y al nacer su primer hijo.

En Japón es un color femenino y es símbolo de sinceridad y dicha. Para los

shintoiistas es el color del sur, la armonía y la expansión. Los reclutas japoneses usan un cinturón rojo en señal de fidelidad a la patria. Para celebrar un gran acontecimiento se colorea el arroz de rojo.

#### 1.6.5 Anaranjado

Simboliza el equilibrio entre el espíritu (santidad) y la libido (lujuria).

En el primer caso están los hábitos budistas y la cruz de terciopelo de los Caballeros del Espíritu Santo; el *flammeun* o velo de las novias y el vestido de las Musas es azafranado; El jacinto o circón es el emblema de una de las 12 tribus de Israel. En el Budismo es símbolo de fidelidad y en la corona de Inglaterra es símbolo de templanza y sobriedad. Sin embargo, el dios griego Dionisios viste de anaranjado en sus orgías.

Para los estadounidenses es un color que induce el apetito, por eso los restaurantes y cafeterías abusan de este color (mostradores, sillas, mesas y libreas de los mozos).

#### 1.6.6 Amarillo

Para la iglesia el dorado es emblema del sol, la divinidad, la eternidad, la santidad, la verdad revelada, pero también de los celos, el engaño, la traición y la herejía (amarillo oscuro). Se asocia a San José y San Pedro (bandera del Papa: blanco y amarillo), pero también al traidor Judas Iscariote.

Entre los aztecas, Huitzilopochtli, sol de mediodía, se representaba pintado de azul y amarillo. También Zoroastro significa astro dorado. Es el color del hábito de Vishnú. Es el atributo de Mithra en Persia y de Apolo en Grecia. Los perros infernales del Zend Avesta tienen ojos y orejas amarillos para descubrir lo recóndito.

En la India el caballo sacrificado por un cuchillo de oro llega más pronto a presencia de los dioses.

Es el color del grano maduro (alegría de la cosecha) y del agostamiento de la vegetación (vejez y muerte). Para los Aztecas, Zuni y Pueblo se asocia al mundo inferior. También para los chinos que lo asocian al negro como su opuesto y comple-

mentario. Ambos colores son, según el Yi-ching, la sangre del dragón original. Las almas de los muertos se dirigen a los manantiales amarillos del norte (yin) para restaurar el yang.

Para el tantrismo budista corresponde al centro raíz tierra (Mulā-dharā-Chakra) y a la luz solar dhyani-buddah-Ratnasambhva.

En el teatro chino el amarillo del maquillaje y el vestido representa la crueldad y el cinismo, mientras que el rojo indica lealtad y honestidad.

En el Islam el amarillo dorado significa sabiduría y buen consejo, mientras que el amarillo pálido es traición y decepción. En el Romancero Morisco el amarillo es el color de la tristeza mientras el verde lo es de la alegría (comprensible en un pueblo donde la vegetación por más pequeña que fuera significa vida y su agostamiento puede significar la muerte).

La estrella amarilla era el estigma que los pogromos de la Edad Media y los nazis impusieron a los judíos.

Para los niños es el color de la alegría cuando dibujan su casa y su familia o leen historietas infantiles ilustradas. La iglesia medieval al secularizarse adopta el dorado de los emperadores y recluye al amarillo en la envidia y la traición. Los viajes europeos a las indias traen contagiosas epidemias como la malaria y el paludismo que deben someterse a cuarentena al llegar a puerto y enarbolar la bandera amarilla. Los sindicatos del siglo XIX aplican a los traidores dicha denominación (amarillaje, yellow, crumiro) y a comienzos del presente siglo la prensa sensacionalista de Hearst, impresa en papel amarillo para lograr un mayor contraste, termina de envilecer a este color: Prensa Amarilla o amarillista.

En la Heráldica, el oro (color masculino) se asocia con el azur femenino.

### 1.6.7 Verde

Para la iglesia es el color de la vida y la vegetación, "como mezcla de azul y amarillo evoca la caridad y la regeneración del alma". Es símbolo de iniciación espiritual (Epifanía). En los ritos paganos de la iniciación era el color

del agua. Se asocia a San Juan evangelista.

Sinople o sinoble es el verde heráldico. Color femenino. Significa civilidad, alegría, amor y abundancia. Proviene del latín *sinopsis* que significa a la vez rojo y verde.

Osiris el verde, despedazado y arrojado al Nilo resucita por acción de Isis la roja que lo recompone.

Perséfone habita 6 meses en los infiernos (rojo) y 6 meses sobre la superficie de la tierra (verde). Entre los aztecas la diosa Xochiquetzal desaparece en el jardín oeste de los muertos y reaparece en primavera con las flores. Sobre su cabeza ostenta el omoquetzalli o doble penacho de plumas verdes. En este caso las plumas tienen relación con la supralidad donde habitan los dioses.

Vishnú, portador del mundo, se representa como una tortuga de color verde. En China está ligado al trigrama tch'en que lo relaciona al rayo y al trueno y corresponde al elemento madera. El yin es rojo, impulsivo y macho; el yang es verde, reflexivo y hembra. Es el color de la esperanza, la fuerza, la longevidad y la inmortalidad.

Los bambara, los dogon y los mossi piensan que el rojo, color masculino, origina al verde, color femenino.

Durante la Edad Media de ese color era la toga de los médicos y luego paso a los boticarios. La cruz, instrumento de regeneración del género humano, también era verde. Verde era en el medioevo el símbolo de la locura y Satanás tiene piel y ojos verdes en los vitrales de la Catedral de Chartres. El Santo Grial de esmeralda o cristal verde es sagrado porque contiene la sangre de Cristo.

Verde era el vestido del verdugo; verde era la vela del hereje ante la Santa Inquisición, por eso, decirle velaverde a alguien era acusarlo de herejía, en una época no sólo de proliferación de santos en Lima (Santo Toribio de Mogrovejo, Santa Rosa de Lima, San Martín de Porres, Fray Juan Masías) sino de persecución implacable de la herejía y el judaísmo.

En la tradición órfica verde es la luz del espíritu fundamental que fecunda las oscuras aguas primordiales.

La bandera del Islam es verde y verde es la alegría entre los árabes. Khidr, Khisr o Al Khadir es el hombre verde, protector de los viajeros. Caminando por el desierto con un pescado seco en la mano descubrió un manantial. Al introducir el pescado éste resucitó. Era la fuente de la inmortalidad. Al Khadir se bañó en ella y su manto se tornó verde. En el Islam es el color del profeta, del conocimiento y de la santidad.

La verde Erin antes de ser Irlanda era la isla de los bienaventurados. Se lo asocia a la juventud (verdes años) y a su pretendida recuperación (viejo verde).

En la actualidad, los extraterrestres y marcianos son imaginados verdes y los monstruos también (Holk). En las historietas de terror los personajes malos son pintados de verde.

#### 1.6.8 Azul

Es el color más inmaterial e indefinido. Metafísico. Para la iglesia simboliza el cielo, la verdad develada y se asocia al manto de la Virgen.

Azur es el azul heráldico. Color femenino

Chalchihuitl era el dios azteca azul turquesa, signo de sequía, hambre, muerte, incendio.

En Bizancio el bando blanco se enfrentaba al rojo y el azul al verde. Durante la Revolución Francesa sus seguidores eran rojos y los enemigos chuanes eran azules.

Es el color del legendario pájaro de la felicidad y del príncipe soñado por las jovencitas. En Polonia existe la costumbre de pintar de azul la vivienda de las mozas casaderas.

En los presidios de Francia el pene del homosexual se tatuaba de azul para significar su renuncia a la virilidad. Asimismo le *peur bleu* significa el miedo irracional y "ver sólo azul" significa no ver absolutamente

nada. Es decir, el azul equivale a castración.

La Ciudad Azul es la morada de la inmortalidad judía.

En el Budismo tibetano es el color de Vairocana, la sabiduría trascendente y la potencialidad (Dharma-dhātu), pero también de la vacuidad. Es el color del yang y tiene significado bienhechor. Huan es el cielo oscuro, morada de la inmortalidad y según el Tao-te King lo no manifestado. Los pictos y los escotos se enfrentaban a los romanos pintados de azul y César narra que las mujeres bretonas en ciertos ritos propiciatorios aparecían desnudas con el cuerpo pintado de azul. Un ancestro mítico de los irlandeses se llamaba Goedel Glas (Goidel el azul)

Cuentan sus biógrafos que el famoso modisto parisién Christian Dior tenía la costumbre de poner un detalle azul en todas sus creaciones.

#### 1.6.9 Violeta

Para la iglesia simboliza el amor y la verdad, aunque también la pasión y el sufrimiento. Por otra parte, el morado es el color del sufrimiento y la penitencia y se asocia litúrgicamente a la Cuaresma (antes de Pascua) y el Adviento (antes de la Navidad). Color del hábito del obispo. La flor llamada violeta es símbolo de humildad.

Entre los Incas el color morado era signo de alegría, porque corresponde a la flor de la papa y el anuncio de abundante cosecha. Por eso, sus ropas estaban teñidas de este color a base de maíz morado o el jugo del airampo, como un signo ritual de agradecimiento.

Es el color de la medicina peruana y el sacrificio de Daniel Alcides Carrión. También es el color del hábito de los devotos del Señor de los Milagros (Penitencia).

#### 1.6.10 Otros colores bermejos

Es un rojo terroso entre el rojo y el ocre. Representa el fuego impuro del infierno. Es el color de Set-Tifón, dios de la concupiscencia, a quien se le sacrificaban hombres pelirrojos en sus festividades.

## Castaño

En Irlanda (*donn*) es un sustituto del negro con su significación infernal o militar.

## Marrón

El marrón es el color de la renuncia al mundo (hábito franciscano y capuchino), pero también de la degradación y muerte del espíritu.

## Pardo

Entre el rojo y el negro. Simboliza la humildad (humus, tierra) y la pobreza. También se relaciona a los excrementos y el sadismo (camisas pardas hitlerianas)

## 1.7 El color en la Lingüística

En cada idioma existen palabras específicas para nombrar los colores y algunas de ellas pertenecen a un mismo tronco con las variaciones dialectales o idiomáticas correspondientes. Sin embargo, es muy importante recurrir a ella, porque permiten encontrar los orígenes más remotos de algunos términos y sus recorridos histórico-geográficos. Por ejemplo, naranja y lila, que provienen del persa *naranya* y *lilak*, que probablemente fueron llevados a España y Europa por los conquistadores árabes.

### 1.7.1 Blanco

En latín *Albus* se asocia con el alba o alborado; *candidus* se asocia con crédulo, inocente, inexperto, confiado, sencillo, etc. y corresponde a la raíz de candidato, válido tal vez cuando se refiere a un trabajo o al noviazgo más no en el caso de la contienda política. Sin embargo, en la antigua Roma el candidato se vestía de blanco como símbolo de su novedad y postulación. Probablemente era tan lobo vestido de oveja como nuestros candidatos actuales.

Entre los griegos, *galaktos* (galactos) se asocia con la blancura de la leche y la pureza del niño que la consume. Un ejemplo es la Vía Láctea o Camino de Santiago y su nombre genérico: galaxia, provenientes del griego.

Es bastante raro que las lenguas roman-

ces no hayan conservado las raíces griegas o latinas y tengan la raíz semejante: blanco en castellano, *blanc* en francés, *bianco* en italiano y *branco* en portugués. Tal vez dicha raíz fue tomada de los pueblos invasores (¿normandos?) entre los cuales *bla* significaba negro y dotada de un significado contrario como signo de resistencia o rechazo.

En las lenguas sajonas *white* en inglés y *weib* en alemán se emplean con el sentido de limpieza o pureza. *Vindo* en galo significaba blanco y bello; *find* en irlandés es blanco y santo; *gwyn* en galés y *gwenn* en bretón significan blanco y bienaventurado.

En ruso *bielo* (bielo) corresponde también a limpieza, es el color de la nieve, de la ropa interior y las sábanas. Bielorusia está al Norte que en ruso es *c i b e p* (siber) y *corresponde* también a Siberia y por afinidad radical a plata y plateado (*cepebпaтy*).

*En ruso bielo corresponde también a limpieza, es el color de la nieve, de la ropa interior y las sábanas.*

En japonés es *shiro* componente de apellidos como *Shiroma* (cuarto blanco) u *Oshiro* (rey blanco).

En quechua es *yuraq* o *yullaq*. El Padre Lira lo asocia a la leche y la nieve. Plata es *qollqe* y se asocia al blanco brillante o plateado.

En lengua pano es *jósso* y plata es *cuni-qui*.

### 1.7.2 Negro

*Niger* en latín. Se asocia a negatividad y todos sus derivados como nigromancia (magia negra), etc. *melanos* (melanos) en griego se asocia a palabras como *melanina* (que oscurece la piel), *Melanesia* (archipiélago negro) o *melanoma* (mancha oscura).

En las lenguas romances su raíz es semejante: *negro* en castellano, *nero* en italiano, *noir* en francés, *menos* en portugués donde es *preto*, muy parecido al prieto castizo con significado de oscuro.



En las lenguas sajonas *black* en inglés y parece provenir de la invasión normanda en cuya lengua es *bla*. A pesar de la larga dominación romana en Britania, de la conservación de las dos eses (F y Ph) latinas en la escritura inglesa y de muchas raíces latinas en las palabras (ejemplo: mouse (ratón) que proviene del latín *mus*, *muris* y que en castellano sólo se conserva en *musaraña*, *mustélido*, *musitar*, *murmurar*, *huriático*, pero que en *ratón* o *rata* parece un préstamo de pueblos sajones o visigodos) el término *nigger* parece que se incorporó después al inglés como un insulto (esclavitud y discriminación racial).

En alemán, *schwarz* está relacionado con el color negro y sus derivados y lo único negativo es vincularlo con el pesimismo (*schwarzseher*), el mercado negro (*schwarzbandel*) o la clandestinidad (*schwarzfahrer* o *shwarzarbeit*).

En ruso es *chorni* que se emplea en Mar Negro (Chorni Morea) o para describir a un

b l a n c o  
a g i t a n a d o  
(chorninki) o en la canción Ochi chornia ("Ojos negros"). Sin embargo, se emplea *nigro* para referirse a la persona de

*En quechua es yana y el Padre Lira lo asocia con carbón u hollín.*

color.

En japonés es *kuro*, presente en nombres como Kurosawa o Kuroiwa.

En quechua es *yana* y el Padre Lira lo asocia con carbón u hollín, aunque paradójicamente también significa enamorado o esclavitud (*yanacona*). Como el quechua es tan poético, el oscurecimiento de la razón en los enamorados que los convierten en esclavos de su pasión podría ser la explicación de esta semejanza verbal.

En pano es *chesse*, carbón es *chiste*.

### 1.7.3 Gris

Del alemán *grau*, que parece ser también el origen de la palabra castellana. En inglés es *gray* que se asocia al clima como en otras

lenguas. Sin embargo, los célticos, galeses, bretones e irlandeses sólo tienen una palabra para expresar gris, verde o azul según el contexto: *glas*.

En italiano es *grigio*, *bigio* (pardo, ceniciento), *brizzolato* (canoso), *sgrigiato*, *bigiognolo* (*pardusco*). En japonés es *hairono*.

En quechua es *okkhe* o *soqu* y el padre Lira lo asocia con plumizo o ceniciento. Ceniza es *uchpa*. En lengua pano ceniza es *chimápu*.

### 1.7.4 Rojo

Probablemente del latín *russeus*; también *ruber* y *rufus* (rojo o bermejo). De *ruber* se derivan *rubor* y *ruborizarse*, el primero empleado para acentuar el atractivo femenino aplicado en las mejillas, el segundo como testimonio de vergüenza y timidez. También de *ruber* proviene la palabra *rúbrica* o firma, porque en la antigüedad los señores u autoridades poseían un anillo con sello que aplicaban sobre el lacre (rojo) para cerrar sus cartas y documentos.

El caso de *rufus* es diferente, porque conlleva el rojo intenso de la ira o el deseo y lo encontramos en *rufián* y derivadas, así como también en relación a *pelirrojo*.

*Almagre*, del árabe *almagra*, no sólo significa pintura roja sino también marca o señal.

En griego *rodón* (rojo o rosado) como en *rododendro* y *rodopsina*, pero también *eritros* (eritros) como en *eritropsina*, *eritrocito*, etc.

En castellano también se le llama *colorado*, que, como puede colegirse, corresponde al color por excelencia, por eso *colorear* implica teñir de rojo o rosado algo, por ejemplo, sus mejillas.

En inglés es *red* y además de adjetivo se asocia con muchas palabras inglesas para generar modismos (*redbrick university* universidad no tradicional, *red-blooded* fogoso, de pelo en pecho, *red carpet* a cuerpo de rey, con bombos y platillos, *red-handed* con las manos en la masa, *red herring* distractivo, *pista falsa*, *red-hot* rojo vivo, *red-letter* memorable, *red-light district* zona de tolerancia, *redneck* campesino sureño, etc.). En Irlanda *derg* y

*ruadh* designan el rojo guerrero.

En alemán *rot*, rojo, encarnado, colorado. Se derivan *rote* (rubor), *roten* (sonrojarse o enrojecer), *in roglut* (al rojo vivo), etc. También se emplea *rosa*.

En francés es *rouge* relacionado con *rogeur* (rubor) y *rougir* (ruborizarse) o *roux* (pelirrojo).

En italiano, *rosso* se traduce por colorado, bermejo, pelirrojo, carmesí, arrebolado, ruborizado, etc. En portugués *vermelho*, semejante al castellano bermejo.

En ruso *красн* (*krasni*) cuya raíz también significa bello (*красив*, *krasiv*). Por ejemplo, la famosa Plaza Roja (*Krasni Plochad*) se llamaba así desde el tiempo de los zares, antes de la Revolución de Octubre, porque en aquella época lo rojo era equivalente a lo bello (en el frío de la nieve blanca el brillo agradable del rojo fuego).

En japonés es *aka*, presente en apellidos como Akamine.

En quechua es *puca*. Rojo, encarnado, colorado, encendido. El Padre Lira lo relaciona con el fuego, también con el piropo que ruboriza o la afrenta que enrojece de ira o avergüenza. Su derivado *pukay* significa granate. En forma figurada se usa *nina* (fuego).

En pano rojo es *junshín* y fuego es *chi*.

### 1.7.5 Naranja

Del árabe *naranya* y éste del persa. Probablemente por la invasión árabe se impuso en España y de allí pasó a los otros idiomas europeos:

*Orange* en francés y en inglés; *arancia* en italiano; *laranja* en portugués.

Sin embargo, es *apfelsine* en alemán y *anelcuh* (apelsin) en ruso, probablemente por referencia a su origen persa. También es *oranzhebi* en ruso, porque Rusia y su idioma tienen una fuerte influencia del francés desde la época de los zares.

No existe en griego, latín, quechua o pano ni tampoco un equivalente

### 1.7.6 Amarillo

Probablemente del latín *amarellus* o *amarricus* (amargo). En latín *luteus*. Los romanos llamaron Lutecia a la actual París y lútea a la oropéndola. Los fisiólogos denominan mácula lútea a una mancha amarilla que se encuentra sobre la retina. También se emplea *flavus* (melado, entre amarillo y rojo aunque no como naranja).

En griego *Ocros* (*ochros*) o *xantos* (*xanthos*). El prefijo xanto se usa en castellano para palabras que se refieren al amarillo: xantófila, xantoma, etc.

Es *yellow* en inglés y también significa rubio. Forma parte de *yellowbelly* (cobarde). Dorado es *gold* o *golden*. Es *gelb* en alemán: *gelb-sucht* (ictericia), *gelbscheibe* (filtro amarillo). Dorado es *vergoldet*, *golden*, *goldgelb*, *vergoldung*, *vergoldet*, etc.

Es *jaune* en francés, de ella se derivan *jaunatre* (amarillento), *jaunir* (amarillear) y *jaunisse* (ictericia). *Doré* es dorado.

Es *giallo* en italiano. También se traduce como gualdo, flavo, azafranado o pálido. Se relaciona con *giallognolo*, *giallone*, *giallore*, *giallume*, *gialluria*, *giallaccio*, *giallastro*, *giallenggiare*, *giallenggiante*, *gialletto* y *giallezza*. Es *amarelo* en portugués.

En castellano también se usa *gualdo* del gótico *walda* o *flavo* del latín *flavus*.

En ruso *zhiolti* y dorado *zolotoi*. En Lima algunas casas de juego tienen el nombre *Sloto*, que proviene del eslavo oro o dorado. En japonés *kiiro* y dorado *kiniro*.

En quechua es *qellu* o *carwash*, presente en muchas toponimias y apellidos andinos: Carhuamaca, Carhuavilca, Carhuaz, etc., aunque en estos casos más se aproxima a dorado. Oro es *kkori*, también dorado o rubio. En pano es *curún* o *pánshi* y oro es *curi*.

### 1.7.7 Verde

En latín *viridius*; en griego *kloros*

(chloros). Cloro se encuentra en muchas palabras compuestas del castellano: clorófila, cloromicetina, etc.

En las lenguas romances es evidente la influencia latina: *vert* en francés, *verde* en castellano, portugués e italiano. En español también se usa *jalde* del latín *galbinus* y *presado* del latín *prasius* (verde claro casi amarillo).

*Green* en inglés y *grün* en alemán, ambas palabras tienen origen común y muy semejante a las lenguas nórdicas. En ruso *zilioni* lo vincula a la agricultura.

En japonés *midori* que como nombre equivale también a Esperanza.

En quechua es *qomer* o *llullu* o *cheqlla*. El Padre Lira no consigna ninguna palabra.

En pano es *sú* o *pasa*.

### 1.7.8 Azul

Proviene del árabe *lazurd*. Probablemente se impuso en España y Portugal por la invasión árabe y en Italia también *azzurro*. En castellano se usa igualmente *zarco* (del árabe *zarca*) o *garzo* (del céltico *karkia*).

En latín *coeruleus* como el castellano *cerúleo*; en griego *kianos* (*kianos*) presente en muchas palabras compuestas como *cianótico*, *cianuro*, *cianosis*, *cyan*, etc.

En francés *bleu*, en inglés *blue*, en alemán *blau*. Los tres derivados del normando *blu*. En ruso *ciñi* (azul) y *goluboi* (celeste). En japonés *ao*. En quechua no hay. En pano es *só*.

### 1.7.9 Violeta

En latín *violaceus*, también *maurus* o *morus* (morado) En inglés *violet*, también *purple* or *purplish*, (*blue* or *black*: tenía las manos moradas de frío –*her hands were blue with cold*; poner el ojo morado –*to give a black eye*). En francés *violette*, en español y portugués *violeta*, en italiano *violetta*, en alemán *veilchen*, o morado: *maulbeerfarben*, *dunkenviolett*.

También del persa *lilak* o *nilak* (azulado) y del francés *lilas* o *lilac* que correspondían al término *lila* en castellano. En ruso es

*fRika* (*fialka*) o *fölemobu* (*fioletovi*).

En quechua y lengua pano no hay.

## 2. Evolución del sentido de los colores

### 2.1 La teoría de Hugo Magnus y la lingüística

En 1877 el catedrático de Fisiología de la Universidad de Breslau, Hugo Magnus consideró que el hombre fue diferenciando los colores progresivamente (teoría sobre la evolución del sentido de los colores). Descubrió que en la antigüedad más cercana sólo eran conocidos cuatro colores: el blanco, el negro, el amarillo y el rojo. En la época de Jenófanes de Colofón y Aristóteles apareció el verde como un desprendimiento del amarillo; y en la Europa medieval el azul como desprendimiento del negro. Toma como ejemplo la palabra normanda *bla* que indistintamente significaba negro y azul y que a través de sus conquistas se impone a los británicos (*black* en vez del *niger* de la dominación romana anterior). De la palabra *bla* se desprende *blu* (azul) que en inglés es *blue*, en francés es *bleu* y en alemán *blau*.

### 2.1 Otras confirmaciones de la teoría

Los colores en las culturas antiguas estaban asociados a los puntos cardinales. Carrol L. Riley escribía en 1963 "*Color direction symbolism. An example of mexican south western contacts*" donde comparaba los colores y los puntos cardinales en las sociedades americanas prehispánicas con los de la India, el sudoeste y sudeste asiático.

Entre los mayas los *bacabs* eran los cuatro hermanos que sostenían la tierra. Cada uno presidía un año. *Hobnil* representaba el sur, era positivo y su color era el amarillo; *Cazienal* también positivo, representaba el este y su color era el rojo; *Zaczini* representaba el norte, era blanco y negativo; *Hozanek* representaba el oeste, era negro y negativo.

En el llamado Mar Negro (*Chorni morea*) se encuentran los más hermosos balnearios de Europa y si vemos las fotografías que ilustran las revistas turísticas sus aguas son de un azul muy puro. Es probable que en las lenguas eslavas en el pasado los colores ne-

gro y azul estuvieran expresados por una sola palabra: chorni (negro).

La profesora Nilda Guillén en un estudio de la lengua shipiba encuentra que blanco es osho y rojo es oshín, de cuya raíz idéntica se puede deducir: después del alba (blanco) la luz del sol irrita los ojos, produciendo la visión del rojo.

### 3.- El color en la comunicación: La cromosemiótica

#### 3.1 Deslindes necesarios

##### 3.1.1 Con la lingüística

Durante muchísimo tiempo se aplicaron los conceptos de la lingüística a la comunicación visual, porque ésta no había elaborado aún una preceptiva propia. Se la consideró como un elemento paralingüístico.

##### 3.1.2 Con la semiótica general

Hecho el deslinde con la lingüística muchos semiólogos actuales piensan que las reglas de la semiótica narrativa o descriptiva pueden aplicarse igualmente a la comunicación visual, pero aun aquellos que consideran la imagen como un elemento propio de este nuevo lenguaje visual incurren en la iconofilia y no comprenden que en la comunicación visual no sólo existe la forma como portadora de significados, sino que también existen la luz, el color, el espacio, el movimiento, el tamaño y la textura. Cada uno de estos elementos actúa como significante, independientemente de la forma que se asocie a él, y una lectura visual correcta es la que considera todos y cada uno de estos elementos y los lenguajes propios que engendran, así como la posible combinación de todos ellos entre sí y con el lenguaje hablado y escrito.

#### 3.2 Definición

Se denomina cromosemiótica a la parte de la semiótica visual que estudia el significado de los signos cromáticos y sus diversas combinaciones. Su nombre deriva del griego krome (cromé) que significa color y semeion (semeión) que significa signo. Tanto el nombre como la definición son una pro-

puesta, porque hasta la fecha (2002) no existe oficialmente.

##### 3.2.1 El signo cromático

Existe unanimidad en denominar cromema al signo visual que identifica el color. Tanto el Grupe m (1993) como Villafañe y Mínguez (1996) coinciden en esta designación, adjudicándole además tres características: dominancia, luminancia y saturación.

Siguiendo parcialmente esta caracterización se puede identificar cinco cromemas primarios o básicos por la dominancia: blanco (galactema) negro (melanema), rojo (rodema), azul (cianema) y amarillo (xantema). Normalmente el blanco, el rojo y el amarillo son considerados colores cálidos, exotérmicos o salientes, y el negro y el azul como fríos, endotérmicos o entrantes.



Estos cromemas primarios pueden modificar su significado en función de la luminosidad (opaco-brillante) o la saturación (matiz o tono).

*La profesora Nilda Guillén en un estudio de la lengua shipiba encuentra que blanco es osho.*

Es decir, un color cálido opaco puede variar su significado hacia los colores entrantes y un color frío brillante hacia los salientes. Por ejemplo, un azul brillante es más saliente que un rojo opaco.



Asimismo, la posibilidad de producir disemia (el mismo signo con dos significados opuestos en función del contexto) se incrementa por las modificaciones.

### 3.2.2 La sintaxis del color

Los cromemas secundarios: gris, verde (clorema), violeta (lilema) y anaranjado (narangema) son en realidad microsintagmas, porque presuponen la mezcla de dos colores primarios con la consiguiente superposición de significados. Por ejemplo: el cromema verde significa básicamente como verde, pero también como amarillo y como azul. Ferguson en 1956, refiriéndose al verde decía:

“Como es una mezcla de azul y amarillo, evoca la caridad y la regeneración del alma mediante las buenas obras”. (p. 220).

Igualmente, los cromemas de matiz, logrados por el añadido de blanco a un color, o los cromemas de tono, conseguidos por el añadido del negro a un color, modifican el significado primario y le agregan nuevo contenido, convirtiéndolos en microsintagmas.

Los sintagmas cromáticos se constituyen por contigüidad de izquierda a derecha o de arriba hacia abajo. Pueden ser:

**Contrastantes**, cuando los cromemas contiguos son opuestos y significan separadamente. Ejemplo: rojo-verde, azul-naranja o amarillo-violeta.

**Yuxtapuestos**, cuando su contigüidad sugiere eidéticamente un tercer cromema en el espacio intermedio. Por ejemplo : azul-amarillo (sugiere verde), rojo-amarillo (sugiere anaranjado), azul-rojo (sugiere violeta). Ejemplo: En el Arcano XIV del Tarot se representa La Templanza: Un ángel sostiene un vaso rojo y otro azul entre los que fluye un líquido incoloro, que suponemos violeta.

**Conjuntivos**, como los microsintagmas logrados por la mezcla de colores primarios (verde, naranja, violeta) o por la mezcla de colores con el blanco o el negro (verde claro, verde oscuro; celeste, azul oscuro; rosado, rojo oscuro, etc).

**Expresivos**, como los microsintagmas brillantes y opacos.

Los colores fríos son entrantes y los cálidos son salientes, pero si a esto le aña-

dimos su movilidad a un ritmo determinado podemos modificar su significado.

### 3.2.3 Los modificadores del color

#### 3.2.3.1 El espacio

La ubicación de los colores en el espacio visual modifica su significado: en la supralidad, la levalidad o la anterlidad significan normalmente, mientras que en la centralidad, la dextralidad, la infralidad y la posterlidad varían su significado.

#### 3.2.3.2 La transparencia

Si los colores son luminosos o transparentes (micas, plásticos, etc.) al teñir circunstancialmente una superficie modifican su coloración y por ende su significado.

#### 3.2.3.3 El tamaño

Las dimensiones del espacio ocupado por un color intensifican o disminuyen su significado y por ende su importancia.

#### 3.2.3.4 El movimiento

Un color que se dilata o se contrae visualmente, que se mueve de izquierda a derecha o de arriba hacia abajo o de adelante hacia atrás agrega significados al significado inicial.

#### 3.2.3.5 La forma

Así como el color modifica el significado de la forma, también ésta, casi especularmente, modifica el significado del color. Una paloma blanca es diferente de una azul o una roja: la paz, la tranquilidad o quizá la guerra.

#### 3.2.3.6 La textura del color

Un color sólido es diferente de un color desvaído, indefinido.

### 3.2.4 Retórica del color

Una retórica del color presupone la necesidad de comunicarse a través de los cromemas, empleando todas las posibilidades sintácticas y los modificadores de significado.